Translation and Transliteration of Contact Information PDP Working Group

Activities Update
ICANN Los Angeles Meeting
October 2014
Chris Dillon and Rudi Vansnick

#ICANN51
What is the Task of the Working Group

- Charted to answer two questions:
  1. Whether it is desirable to translate contact information to a single common language or transliterate contact information to a single common script.
  2. Who should decide who should bear the burden translating contact information to a single common language or transliterating contact information to a single common script.

- In addition, the Group also considers related questions such as:
  - What are the benefits of transformation (translation or transliteration) in light of potential costs?
  - Should transformation be mandatory in all gTLDs?
  - Should transformation be mandatory for all registrants or only those based in certain countries and/or using specific non-ASCII scripts?
Recent Developments

• Input from SO/ACs and SG/Cs has been received and discussed.

• ICANN has published a feasibility study showing that:
  • No responding registrar or registry is currently transforming registrant data; and
  • Provisioning and querying protocols are lacking either support or deployment for internationalized registration data, and that none of the tools tested is providing a high level of accuracy and consistency in its transformation of internationalized registration data.

• The Group has discussed a straw man proposal and is currently in the process of drafting its Initial Report – though a clear consensus has not yet emerged among members.
Next Steps and More Information

- Face-to-face meeting in Los Angeles (Monday 15:00-16:30) to discuss the option of either recommending for/against mandatory transformation of contact information.
- WG will publish an Initial Report shortly after ICANN 51.
- Initial Report will be put out for Public Comment and Reply Period.
- Publication of Final Report for ICANN 52 or shortly after.
- More information: https://community.icann.org/x/FTR-Ag and

#ICANN51
Thank You and Questions
Why is it Important?

• Continued internationalization of the domain name system.

• Need to allow for standardized query of international registration data and assurance of its functionality.

• Ongoing reforms of gTLD Directory Services (e.g. Expert Working Group) makes the need to establish GNSO policy on translation/transliteration of contact information pressing.

• There also is an EWG to define requirements for internationalized registration data and the corresponding data model for gTLD registries.
Background on the Issue

- Text requests and content returned by Domain Name Registration Data Services (such as WHOIS) are encoded using US-American Standard Code for Information Interchange (ASCII), based on the English alphabet.
- Currently, there are no standards or conventions for all WHOIS protocol implementations to signal support of character sets other than US-ASCII.
- It is anticipated that a new Domain Name Registration Data Service may not be ASCII-centric.
Background on the Issue, Cont.

• **Translation** is the process of conveying the meaning of some passage of text in one language, so that it can be expressed equivalently in another language.

• **Transliteration** is the process of representing the characters of an alphabetical or syllabic system of writing by the characters of a conversion alphabet.
Background on the Issue, Cont.

• “Contact Information” enables someone using a Domain Name Registration Data Directory Service (such as WHOIS) to contact the domain name registration holder.
  
  • It includes: the name, organization, and postal address of the registered name holder, technical contact, as well as an administrative contact.
  
  • The RAA specifies the data elements that must be provided by registrars; but it does not require that these data elements be translated or transliterated.
Thank You